

# PORTRAITS DE LA PENSÉE

Collection fondée et dirigée par  
**Antonio De Simone**

La collection « **Ritratti di Pensiero** » (*portraits de la pensée*) a été créée au sein des Editions Morlacchi pour y accueillir les débats académiques et publics qui s'ouvrent autour de figures d'exception, de sujets et de contextes liés à la philosophie et aux sciences humaines aussi bien qu'à la théorie politique, éthique et juridique, ou sociale.

Ainsi, c'est au croisement des diverses disciplines, au contact de multiples formes du savoir, moyens de la connaissance et méthodes de la recherche, que prennent toute leur place les ouvrages et contributions de cette collection : fruits, entre autres, d'une relecture du rapport entre classiques et contemporanéité, ils ont pour but d'offrir au lecteur des styles culturels variés en même temps que des instruments au service de la pensée et de la formation intellectuelle. Il lui est dès lors permis d'appréhender de manière critique, et de comprendre, les dynamiques et les métamorphoses qui caractérisent l'expérience historique de la modernité, tout comme les nouvelles morphologies socio-politiques et les destinées individuelles et collectives du temps présent.

❧ ❧ ❧

COMITE SCIENTIFIQUE

BRUNO ACCARINO  
(Université de Florence)

LUIGI ALFIERI  
(Université d'Urbino – Carlo Bo)

REMO BODEI †  
(UCLA, Los Angeles)

ANTONIO DE SIMONE  
(Université d'Urbino – Carlo Bo)

ILVO DIAMANTI  
(Université d'Urbino – Carlo Bo)

FRANCESCO FISTETTI  
(Université de Bari – Aldo Moro)

GIACOMO MARRAMAO  
(Université de Rome – Tre)

FRÉDÉRIC VANDENBERGHE  
(Université d'Etat Rio de Janeiro, IESP-UERJ)

❧ ❧ ❧

# PORTRAITS DE LA PENSÉE

Collection fondée et dirigée par  
Antonio De Simone



- I. Antonio De Simone, *Il primo Habermas. Ritratti di pensiero. La teoria critica, i classici, la contemporaneità*, 2017.
- II. Francesco Fistetti, *Il filosofo e il tiranno. Viaggio nel cuore di tenebra del XX secolo*, 2017.
- III. Antonio De Simone, *Destino moderno. Jürgen Habermas. Il pensiero e la critica. La metamorfosi della filosofia occidentale*, 2018.
- IV. Davide D'Alessandro, *Fogli & Voci. Abecedario di storia, filosofia e politica. Tra Machiavelli e Severino*, 2019.
- V. Antonio De Simone, *Post Res Perditas. Discorsi su Machiavelli. Lezioni Urbinati. Le diffrazioni del classico nel contemporaneo*, 2019 (2020<sup>1</sup>).
- VI. Antonio De Simone, *Bildung, Europa e Occidente. Cultura, filosofia e politica tra Hegel e Habermas*, 2020 (2021<sup>1</sup>).
- VII. Polidoro Virgili, *Adagia Humana*, a cura di Romano Ruggeri, 2021.
- VIII. Guido Guidi, *Justicia Indigena. Tra liberali e comunitaristi*, 2021.
- IX. Polidoro Virgili, *Riccardo III*, a cura di Romano Ruggeri, 2022.
- X. Antonio De Simone, *Le affezioni dell'anima*, 2023.

Polydore  
Virgili

ADAGIA  
HUMANA



*Sous la direction de  
Romano Ruggeri*

Morlacchi Editore U.P.

En couverture et page de titre : médaille de Polydore Virgili par le sculpteur Antonio Fontanoni.

*Première édition* : 2023

Traduction de Valeria Del Bon

ISBN/EAN: 978-88-9392-492-4

Copyright © 2023 by Morlacchi Editore, Perugia. Tous droits réservés.  
La reproduction non autorisée, même partielle, par quelque procédé que ce soit,  
y compris la copie photostatique, est interdite.  
Imprimé en décembre 2023 chez Digital Team, Fano (PU) – Italie.  
Mail to: [redazione@morlacchilibri.com](mailto:redazione@morlacchilibri.com) | [www.morlacchilibri.com](http://www.morlacchilibri.com).

*Table*

---



<i>Remerciements</i>	6
<i>Introduction</i>	7
<i>Bibliographie</i>	23
<i>Liste des Adagia</i>	31
<b>ADAGIA HUMANA</b>	43



## REMERCIEMENTS

---



**Antonio Moccia di Ferrazzano**, initiateur et coordinateur du présent ouvrage, tient à exprimer ses plus vifs remerciements à tous ceux qui, amoureux comme lui des lettres classiques, ont contribué à sa réalisation, notamment :

**Antonio De Simone**, philosophe passionné par les études interdisciplinaires et les relations entre culture classique et contemporanéité, auteur de nombreuses études et enseignant auprès de l'Université d'Urbino – Carlo Bo.

En accueillant cette traduction française des *Adagia Humana* dans la collection qu'il a créée et qu'il dirige aux Éditions Morlacchi, il permet à un large lectorat francophone de découvrir cette grande figure du XVI<sup>e</sup> siècle que fut Polydore Virgili et d'en approcher la pensée, reflet de l'idéal de la Renaissance rendu ici avec la simplicité toute humaine des proverbes qui doivent inciter à mener « une vie droite ».

**Romano Ruggeri**, historien et ancien enseignant à l'université d'Urbino - Carlo Bo, spécialiste reconnu de Polydore Virgili, qui a su préserver l'œuvre de l'oubli de l'Histoire et donné à l'homme sa pleine dimension d'humaniste européen. C'est sous son autorité érudite et discrète qu'a été établie la présente traduction française du texte latin des *Adagia Humana* (édition définitive de 1550).

Les membres du **Comité Scientifique** attaché à la collection *Portraits de la Pensée* : par leur haute qualification ils sont les garants d'une publication de qualité.

La traductrice, **Valeria Del Bon**, pour son investissement personnel, sa rigueur et son enthousiasme sans faille.